

VILABIRA 2025 RACEBOOK

ONGI ETORRI- HONDARRIBI

ONGI ETORRI / BIENVENIDOS / BIENVENUE

VILABIRA - HONDARRIBIA 2025 - 12 OCTUBRE / URRIAK / OCTOBRE

Euskara

Urte bat gehiago, berriro elkartzen gara gure tradizio bihurtu den txirrindularitza hitzordu honetan.

Aurrez parte hartu duzuenentzat ibilbidea ezaguna egingo zaizue, baina Euskadin pedaleatzea ez da inoiz errepikatzen: mendate bakoitzak, errepide bakoitzak eta kilometro bakoitzak esperientzia berezi eta bakarrak eskaintzen dituzte.

Edizio honetan bi ibilbide prestatu ditugu, parte-hartzaile bakoitzak bere motibazio eta sasoiari hobekien egokitzen zaiona hauta dezan. Bi ibilbideek aukera ematen dute paisaia berdeez, pelotoiko laguntasunaz eta Euskadiko txirrindularitza izaeraz gozatzeko. Expoa, irteera eta helmuga Jostaldi pilotalekuan izango dira, tradizioz eta sinbolismoz beteriko leku batean.

Vilabira martxa baino gehiago da: komunitate txirrindulari bat. Parte-hartzaile bakoitzak bere energia eta grina ekartzen ditu, aurreko taldearen erritmoa jarraituz, erronka pertsonal bat gaindituz edo, besterik gabe, bizikletaz eta giroaz gozatzeko. Hemen pedaleatzen da lagunduta eta ilusioa partekatzen da.

Ziur gaude Vilabiraren edizio honek esperientzia ahaztezina eskainiko dizuela.
Ongi etorri!

Castellano

Un año más, volvemos a encontrarnos en esta cita ciclista que ya forma parte de nuestra tradición.

Para quienes habéis participado anteriormente, el trazado os resultará familiar, pero rodar en Euskadi nunca se repite: cada puerto, cada carretera y cada kilómetro ofrecen sensaciones nuevas que convierten la experiencia en única. En esta edición hemos preparado dos recorridos, para que cada participante pueda elegir el reto que mejor se adapte a su motivación y estado de forma.

Ambos circuitos permiten disfrutar de paisajes verdes, de la camaradería del pelotón y del carácter ciclista del País Vasco. La Expo, salida y meta estarán situadas en el frontón Jostaldi, un lugar cargado de tradición y simbolismo.

La Vilabira es más que una marcha: es una comunidad ciclista. Cada participante aporta su energía y pasión, ya sea persiguiendo el ritmo del grupo delantero, afrontando un reto personal o simplemente disfrutando de la bicicleta y del ambiente. Aquí se pedalea acompañado y se comparte la ilusión.

Confiamos en que esta edición de la Vilabira sea, para cada uno de vosotros, una experiencia inolvidable.
¡Bienvenidos!

Français

Encore une année, nous nous retrouvons à ce rendez-vous cycliste qui fait désormais partie de notre tradition.

Pour celles et ceux qui ont déjà participé, le parcours semblera familier, mais pédaler au Pays Basque n'est jamais la même expérience : chaque col, chaque route et chaque kilomètre offrent des sensations uniques.

Pour cette édition, nous avons préparé deux parcours, afin que chacun puisse choisir le défi qui correspond le mieux à sa motivation et à sa condition. Les deux itinéraires permettent de profiter des paysages verdoyants, de la camaraderie du peloton et du caractère cycliste du Pays Basque. L'Expo, le départ et l'arrivée auront lieu au fronton Jostaldi, un lieu chargé de tradition et de symbolisme.

La Vilabira est bien plus qu'une simple cyclo sportive : c'est une véritable communauté. Chaque participant y apporte son énergie et sa passion, que ce soit pour suivre le rythme du groupe de tête, relever un défi personnel ou simplement profiter du vélo et de l'ambiance. Ici, on pédale ensemble et on partage la même passion.

Nous espérons que cette édition de la Vilabira sera pour chacun une expérience inoubliable.
Bienvenue !

Dorsalen banaketa

Hondarribiko Jostaldi pilotalekuan egingo da urriaren 11n, larunbatean, dorsalen eta korrikalari-poltsen banaketa.

Ordutegia

- Urriaren 11, larunbata: 10:30 – 13:30 eta 15:00 – 19:00
- Urriaren 12, igandea: 07:15 – 08:15

Gomendatzen dugu dorsala larunbatean jasotzea, pilaketak edo azken orduko arazoak saihesteko.

*Beharrezko dokumentazioa

Dorsala jasotzeko NANA erakutsi behar da.

Beste baten dorsala jaso nahi baduzu, haren NANA ere aurkeztu beharko duzu.

Recogida de dorsales

El frontón Jostaldi de Hondarribia recibirá el sábado 11 de octubre la entrega de dorsales y bolsas del corredor.

Horario de entrega

- Sábado 11 de octubre: de 10:30 a 13:30 y de 15:00 a 19:00
- Domingo 12 de octubre: de 07:15 a 08:15

Recomendamos recoger el dorsal el sábado para evitar aglomeraciones o problemas de última hora.

*Documentación necesaria

Para retirar el dorsal será obligatorio presentar el DNI.

Si deseas recoger el de un acompañante, deberás mostrar también su DNI.

Retrait des dossards

Le fronton Jostaldi de Hondarribia accueillera, le samedi 11 octobre, la remise des dossards et des sacs du coureur.

Horaires

- Samedi 11 octobre : de 10h30 à 13h30 et de 15h00 à 19h00
- Dimanche 12 octobre : de 07h15 à 08h15

Nous vous recommandons de retirer votre dossard le samedi afin d'éviter files d'attente et problèmes de dernière minute.

*Documents nécessaires

La présentation de la carte d'identité est obligatoire pour retirer votre dossard.

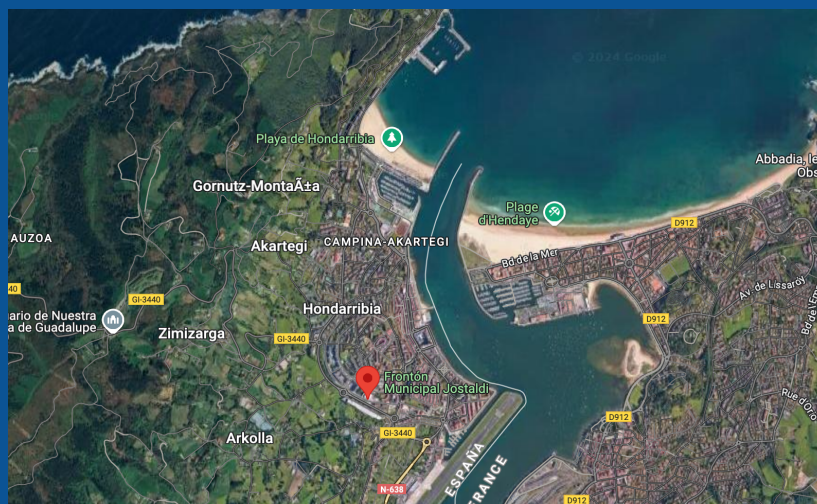
Si vous souhaitez retirer celui d'un accompagnant, vous devrez également présenter sa carte d'identité.



Para el domingo dispondrás además de duchas y parking vigilado de bicicletas. EL BAÑO ESTARÁ ABIERTO EL DOMINGO DESDE LAS 07:30

Igandean izango dituzu, gainera, dutzak eta zaindutako bizikleta aparkalekua. KOMUNA IREKITA EGONGO DA IGANDEAN 07:30ETATIK AURRERA

Le dimanche, vous aurez également à disposition des douches et un parking surveillé pour vélos. LES TOILETTES SERONT OUVERTES DIMANCHE À PARTIR DE 07H30



Dirección: Biteri Kalea, 22, 20280 Hondarribia, Gipuzkoa

Helbidea Biteri Kalea, 22, 20280 Hondarribia, Gipuzkoa

Adresse, Biteri Kalea, 22, 20280 Hondarribia, Gipuzkoa

SALIDA / IRTEERA / SORTIE

12/10/2025 08:30

RECORRIDOS / IBILBIDEAK / PARCOURS

Recorrido Corto / Ibilbide Laburra / Parcours court

[DESCARGAR TRACK AQUÍ](#) / [IBILBIDEA HEMEN DESKARGATU](#) / [TÉLÉCHARGER LE TRACE ICI](#)

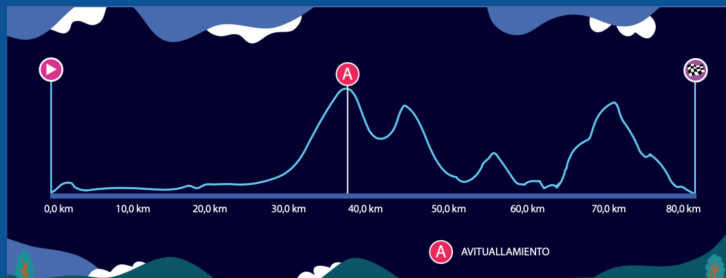
Distancia: 84 km. Desnivel: 1.644 metros

1º Puerto de Agiña: (kilómetro 30) altitud:550 distancia:8 desnivel: 475 pendiente media: 5,94%

2º Puerto de Aritxulegi: (kilómetro 38) altitud:479 distancia: 3,45 desnivel: 192 pendiente media: 5,57%

3º puerto Jaizkibel: (kilómetro 68) altitud:453 distancia: 8 desnivel: 444 pendiente media: 5,5%

**Una vez lleguemos a la bifurcación entre el recorrido largo y corto, realizaremos un pequeño agrupamiento para pasar todos juntos y cruce peligroso.*



Recorrido Largo / Ibilbide Luzea / Grand parcours

[DESCARGAR TRACK AQUÍ](#) / [IBILBIDEA HEMEN DESKARGATU](#) / [TÉLÉCHARGER LE TRACE ICI \(GPX, TCX\)](#)

Distancia: 115 km. Desnivel: 2.283 metros

1º puerto de Lizuniaga (kilómetro 29,5): altitud:219 distancia:4,3 desnivel:176 pendiente media: 4%

2º puerto de Lizarrieta: (kilómetro 45) altitud:442 distancia:7,4 desnivel:345 pendiente media: 4,66%

3º Puerto de Agiña: (kilómetro 70) altitud:550 distancia:8 desnivel: 475 pendiente media: 5,94%

4º Puerto de Aritxulegi: (kilómetro 78) altitud:479 distancia: 3,45 desnivel: 192 pendiente media: 5,57%

5º puerto Jaizkibel: (kilómetro 98) altitud:453 distancia: 8 desnivel: 444 pendiente media: 5,5%

**En caso de muy mal tiempo, la marcha realizará únicamente el recorrido corto*



SALIDA / IRTEERA / SORTIE

08:30

MARTXARAKO GOMENDIOAK

Parte-hartzailearen materiala

Ziurtatu beharrezkoa daramazula, batez ere derrigorrezkoa: identifikazio-pultsera, maillota, kaskoa, argia, telefonoa eta dorsala.
Bi tunel zeharkatuko ditugu (Aritxulegi eta Lezo); komeni da betaurrekoak kentzea sartu aurretik.

Dorsala

Bizikletaren aurrealdean jarri behar da, manillari bridez lotuta, eta beti ikusgai.

Pultsera

Beti eraman behar duzu larrialdi-pultsera eta mugikorra. Gabe, ezingo duzu erabili antolakuntzak eskaintzen dituen zerbitzuak (hornidura, hamaiketakoa, bizikleta-aparkalekua).

Martxa zikloturista

Vilabira martxa zikloturista bat da. Trafikoa kontrolpean egongo da, baina irekita. Errespetatu zirkulazio-arauak.
GARRANTZITSUA: martxa osoan eskuin aldetik ibili.

Gogoratu

Hornidura-puntuak eta laguntza mekanikoa izango badira ere, antolakuntzak gomendatzen du oinarrizko konponketa-materiala eramatea (ponpa, ganbera, tresnak...) eta gutxieneko elikadura (barratxoa, gela eta edaria hasieratik). **CONSEJOS PARA LA**

CONSEJOS PARA LA MARCHA

Recogida de material para el participante

Revisa que lleves todo lo necesario, especialmente lo obligatorio: pulsera identificativa, maillot, casco, luz, teléfono y dorsal.
Atravesamos dos túneles (Aritxulegi y Lezo), por lo que es recomendable quitarse las gafas antes de entrar.

Dorsal

Debe colocarse en la parte frontal de la bicicleta, sujeto al manillar con bridas, y visible en todo momento durante la marcha.

Pulsera

Debes llevar siempre la pulsera de emergencia y disponer de teléfono móvil. Sin ella no podrás acceder a los servicios de la organización (avitallamientos, picoteo, parking de bicis).

Marcha cicloturista

La Vilabira es una marcha cicloturista. El tráfico estará controlado, pero abierto. Respeta siempre la normativa de circulación.
IMPORTANTE: circular por la derecha durante todo el recorrido.

Recuerda

Aunque habrá puntos de avituallamiento y asistencia mecánica, la organización recomienda llevar material básico de reparación (bomba, cámara, herramientas...) y nutrición mínima (barrita o gel y bebida desde el inicio).

CONSEILS POUR LA MARCHÉ

Matériel du participant

Vérifiez que vous avez tout le nécessaire, en particulier l'obligatoire : bracelet d'identification, maillot, casque, lumière, téléphone et dossard.
Nous traverserons deux tunnels (Aritxulegi et Lezo) : il est conseillé d'enlever vos lunettes avant d'y entrer.

Dossard

Il doit être placé à l'avant du vélo, fixé au guidon avec des colliers, et rester visible à tout moment pendant la marche.

Bracelet

Vous devez toujours porter le bracelet d'urgence et disposer d'un téléphone portable. Sans lui, vous ne pourrez pas accéder aux services de l'organisation (ravitaillements, apéritif basque, parking vélos).

Marche cyclosportive

La Vilabira est une marche cyclosportive. La circulation sera régulée, mais ouverte. Vous devez respecter le code de la route.
IMPORTANT : roulez toujours à droite pendant tout le parcours.

Rappel

Même s'il y aura des points de ravitaillement et une assistance mécanique, l'organisation recommande à chaque participant d'emporter du matériel de réparation de base (pompe, chambre à air, outils...) ainsi qu'une nutrition minimale (barre ou gel et boisson dès le départ).

NORMATIVA EN CARRERA

MARTXARAKO ARAUDIA

RÈGLEMENT EN COURSE



© FotosCarreras.com

NORMATIVA EN CARRERA

La marcha cicloturista Vilabira es una prueba de carácter no competitivo. El tráfico estará controlado, pero abierto, lo que obliga a todos los participantes a respetar las normas vigentes de circulación, la señalización de tráfico y a circular siempre por la derecha.

En caso de accidente o abandono:

1. El participante debe llamar con su teléfono móvil al número de asistencia +34 682 264 783. En la llamada debe indicar su posición y lo sucedido. Es obligatorio llevar el móvil durante la prueba.
2. La organización informará al participante de cuál es el vehículo más cercano y el tiempo estimado de espera hasta ser recogido.
3. En función del horario y el punto kilométrico, el vehículo trasladará al participante a un punto de encuentro, donde habrá comida y bebida disponibles.
Si el participante abandona en una zona sin cobertura telefónica, deberá esperar al coche escoba para ser recogido.
4. La Vilabira es una marcha cicloturista, por lo que habrá diferentes reagrupamientos del pelotón en los avituallamientos. Está prohibido adelantar al coche de apertura de carrera. Los participantes que lo hagan quedarán automáticamente descalificados.

MARTXARAKO ARAUDIA

Vilabira martxa zikloturista izaera ez-lehiakorreko proba da. Trafikoa kontrolpean egongo da, baina irekita; horregatik, parte-hartzaile guztiek derrigorrez errespetatu behar dituzte zirkulazio-arauak, seinaleak eta beti eskuinetik ibili.

Istripua edo bertan behera uztea:

1. Parte-hartzaileak bere mugikorrarekin deitu behar du laguntza-zenbakira: +34 682 264 783. Deian, bere kokapena eta gertatutakoa adierazi behar ditu. Derrigorrezkoa da mugikorra eramatea proban.
2. Antolakuntzak azalduko dio zein ibilgailu dagoen hurbilen eta zenbat denbora itxaron behar duen jaso arte.
3. Ordutegiaren eta kilometro-puntuaren arabera, ibilgailuak parte-hartzailea elkargune batera eramango du, non janaria eta edaria izango diren.
Koberik ez duen gune batean uzten badu, parte-hartzaileak itxaron beharko du eskoba-autoak jaso arte.
4. Vilabira martxa zikloturista bat denez, pelotoiak hainbat hornidura-gunetan berriz elkartuko dira. Debekatuta dago lasterketaren irekiera-autoa aurreratzea. Hori egiten duten parte-hartzaileak automatikoki deskalifikatuko dira.

RÈGLEMENT EN COURSE

La marche cyclotouriste Vilabira est une épreuve à caractère non compétitif. La circulation sera régulée, mais ouverte, ce qui oblige tous les participants à respecter le code de la route, la signalisation et à rouler toujours à droite.

En cas d'accident ou d'abandon :

1. Le participant doit appeler avec son téléphone portable le numéro d'assistance +34 682 264 783. Lors de l'appel, il doit indiquer sa position et expliquer la situation. Il est obligatoire d'avoir un téléphone portable pendant l'épreuve.
2. L'organisation informera le participant du véhicule le plus proche et du temps d'attente estimé jusqu'à sa prise en charge.
3. En fonction de l'horaire et du kilométrage, le véhicule conduira le participant à un point de rencontre où nourriture et boisson seront disponibles.
Si le participant abandonne dans une zone sans couverture, il devra attendre le passage de la voiture-balai pour être récupéré.
4. La Vilabira est une marche cyclotouriste, avec plusieurs regroupements du peloton aux ravitaillements. Il est interdit de dépasser la voiture d'ouverture de course. Les participants qui le feront seront automatiquement disqualifiés.

Vilabira txiki



Castellano

La Vilabira Txiki es un evento pensado para que los más pequeños también puedan sentirse ciclistas por un día. Un recorrido sencillo, en la zona de salida y llegada, les permitirá disfrutar junto a muchos otros niños en un ambiente seguro y festivo.

Inscripciones:

Podéis apuntaros enviando el nombre por Instagram o directamente el mismo día del evento en la zona de salida.

Horario:

La vuelta comenzará a las 11:30 h, por lo que recomendamos llegar a las 11:00 h para recoger el dorsal e inscribirse con calma.

Plazas limitadas: 50 niños.

Euskara

Vilabira Txiki txikienek ere egun batez txirrindulari sentitzeko aukera izan dezaten antolatzen da. Irteera eta helmugako gunean egingo den ibilbide erraz batekin, beste haur askorekin batera goatzeko aukera izango dute, giro seguru eta alai.

Izen-ematea:

Parte hartzeko, eman izena gure Instagram-en bidez edo egunean bertan, irteera gunean.

Ordutegia:

Itzulia 11:30ean hasiko da. Gomendatzen dugu 11:00etan bertan egotea dortsala jaso eta izena lasai emateko.

Parte-hartzaileen muga: 50 haur.

Français

La Vilabira Txiki est un événement conçu pour que les plus petits puissent eux aussi se sentir cyclistes le temps d'une journée.

Un parcours simple, situé dans la zone de départ et d'arrivée, leur permettra de profiter aux côtés de nombreux autres enfants dans une ambiance sûre et festive.

Inscriptions :

Vous pouvez vous inscrire en envoyant le nom via Instagram ou directement le jour de l'événement, sur place, dans la zone de départ.

Horaire :

Le tour commencera à 11h30. Nous recommandons d'arriver à 11h00 afin de retirer le dossard et de s'inscrire sans précipitation.

Limite de participation : 50 enfants.

TRAENOS TU ROPA ANTIGUA // EKARRI ZURE ARROPA ZAHARRA // APPORTE-NOUS TES VÊTEMENTS ANCIENS



La sostenibilidad tiene premio

¡Gana un magnífico lote de productos trayendo las prendas que ya no usas!

Naturklima quiere premiar el compromiso con el reciclaje. Para ello solo tienes que traer las prendas que ya no usas al stand de Naturklima en la zona de corredores. Todos los participantes participarán en el sorteo de un lote de productos que incluye: maillot oficial, coulote, calcetines, lote de Txakoli Hiruzta, pack 226ers.

Buscamos prendas de Lycra de LYCRA®, elastano o spandex.

- Ropa deportiva y fitness: petos deportivos, leggings, camisetas de compresión y ropa de ciclismo
- Vestuario de danza, baile, patinaje

¡Anímate a participar!

Iraunkortasunak saria dauka

Ekarri erabiltzen ez dituzun arropak eta irabazi produktu sorta bikaina!

Naturklimak birziklapenarekiko konpromisoa saritu nahi du. Horretarako, nahikoa duzu erabiltzen ez dituzun arropak ekartzea Naturklimaren stand-era, korridoreen eremuan. Parte-hartzaile guztiek produktu sorta baten zozketan parte hartuko dute: maillot ofiziala, kulotea, galtzerdiak, Hiruzta Txakoli sorta eta 226ers pack-a.

Lycra de LYCRA®, elastano edo spandex-eko arropak bilatzen ditugu.

- Kirol eta fitness arropa: petoak, legginsak, konpresio-kamisetak eta txirrindularitza jantziak
- Dantza, dantza moderno edo patinajerako arropa

Animatu parte hartzera!

La durabilité est récompensée

Gagnez un magnifique lot de produits en rapportant les vêtements que vous n'utilisez plus !

Naturklima souhaite récompenser l'engagement en faveur du recyclage. Pour participer, il suffit d'apporter les vêtements que vous n'utilisez plus au stand de Naturklima, situé dans la zone des coureurs. Tous les participants participeront au tirage au sort d'un lot comprenant : maillot officiel, cuissard, chaussettes, lot de Txakoli Hiruzta, pack 226ers.

Nous recherchons des vêtements en Lycra de LYCRA®, élasthanne ou spandex.

- Vêtements de sport et de fitness : combinaisons, leggings, t-shirts de compression et vêtements de cyclisme
- Tenues de danse, ballet, patinage

Participez nombreux !

MILA ESKER